

การสร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษา
ชาวเมียนมา¹
The Development of a Thai Supplementary Book for Reading Entitled
"THAI CHICKEN" for Myanmar Students¹

ชุน เล วิน², สุภัค มหาวารากร³
Shun Lae Win², Supak Mahavarakorn³

Received: August 1, 2019

Revised: March 1, 2020

Accepted: March 20, 2020

บทคัดย่อ

บทความวิจัยนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อสร้าง “หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา” เครื่องมือที่ผู้วิจัยใช้ คือ หนังสืออ่านเพิ่มเติมซึ่งผู้วิจัยสร้างเป็นจำนวน 10 บท ได้แก่ บทที่ 1 ความรู้เกี่ยวกับไก่ บทที่ 2 เพลงและบทอาขยานที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 3 การละเล่นไทยที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 4 ปณัฏฐ์กับวัดสำคัญที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 5 อาหารไทยที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 6 สำนวนไทยที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 7 นิทานไทยที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 8 นิทานชาดกที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 9 วรรณคดีไทยที่เกี่ยวกับไก่: ลิลิตพระลอ และบทที่ 10 วรรณคดีไทยที่เกี่ยวกับไก่: รูปแบบคำประพันธ์ลิลิต แต่ละบทมีบทอ่าน คำศัพท์น่ารู้ แบบฝึกหัด อ่านเสริมบทเรียน และแบบทดสอบท้ายบทซึ่งมีเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรมไทยและวัฒนธรรมเมียนมาที่สัมพันธ์กัน โดยมีภาษาเมียนมาช่วยอธิบาย กลุ่มตัวอย่างที่ผู้วิจัยใช้ คือ นักศึกษาชาวเมียนมาระดับปริญญาตรีปีที่ 3 วิชาเอกภาษาไทยของมหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (YUFL) ผลการวิจัยพบว่า หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมามีค่าประสิทธิภาพ 83.47/80.8 ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่กำหนดไว้คือ $E1/E2 = 75/75$ แสดงให้เห็นว่า หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมามีประสิทธิภาพเหมาะสมกับผู้เรียนชาวเมียนมา และยังช่วยให้นักศึกษาเข้าใจรายวิชาวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104 : Literature,

¹ บทความนี้เป็นกรสรุปของปริญญานิพนธ์เรื่อง “หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา” ได้รับทุนสนับสนุนการศึกษาจากกรมความร่วมมือระหว่างประเทศ กระทรวงการต่างประเทศ (Thailand International Cooperation Agency (TICA))

² นิสิตหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ (Researcher, Master Degree of Arts of Humanities, Srinakharinwirot University) Email: shunlaewin-1993shun@gmail.com

³ อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ (Faculty of humanities, Srinakharinwirot University, Thailand) Email: supak@g.swu.ac.th

History and Culture) มากขึ้น นอกจากนี้ ได้ฝึกทักษะการอ่าน ทำให้เกิดสติปัญญาความรู้ ความจำ เกิดความเข้าใจ และสามารถนำไปใช้ได้

คำสำคัญ: หนังสืออ่านเพิ่มเติม, ไก่, นักศึกษาชาวเมียนมา

Abstract

This study aimed at constructing a supplementary reading book entitled “*Chicken*” to promote the reading skills of Myanmar students. The research methodology was conducted in terms of an experimental research design. An instrument or supplementary reading book was developed and consisted of ten lessons which included: (1) knowledge of chicken; (2) songs and stories about chicken; (3) Thai plays about chicken; (4) zodiac signs and important temples concerning chicken; (5) Thai dishes with chicken; (6) Thai proverbs about chicken; (7) Thai folktales about chicken; (8) Jataka Tales about chicken; (9) the story of King Law; and (10) the poem of Lilit (Thai poem). The instrument was revised according to the advisor and three experts. After that, the instrument was used to collect data from the participants who were third-year Myanmar students at the Yangon University of Foreign Languages (YUFL) and majored in Thai. The findings revealed that the supplementary reading book entitled “*Chicken*” to promote reading skills for Myanmar students included the main text, vocabulary, exercises, supplementary texts and a test. The supplementary book consisted of main texts and “*supplementary texts*”. The supplementary texts were about the Culture of Republic of the Union of Myanmar that related to Culture of Thailand and explained with Myanmar language. So, this supported their understanding. The efficiency level of the supplementary reading book entitled “*Chicken*” to promote reading skills for Myanmar students was at the level of 83.47/80.8, higher than the criteria at $E1/E2 = 75/75$. A supplementary reading book entitled “*Chicken*” to promote reading skills for Myanmar students promoted the learning of students during the course named THAI 3104 (Literature, History and Culture) in terms of literature, histories, cultures and could promote reading skills.

Keywords: Thai supplementary reading book, Thai Chicken, Myanmar students

บทนำ

คนเมียนมามีความใกล้ชิดและคุ้นเคยกับคนไทยมากกว่าประเทศอื่นในอาเซียนเพราะเป็นประเทศเพื่อนบ้านและมีความสัมพันธ์ตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน ปัจจุบันประเทศไทยกับประเทศเมียนมามีการติดต่อสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจ การท่องเที่ยว และการศึกษามากขึ้น เพราะเป็นประชาคม

อาเซียนด้วยกัน ประเทศเมียนมาเข้าเป็นสมาชิกอาเซียนลำดับที่ 9 (อาภิ อภิราร์ 2555: 59) กล่าวว่าการเข้าร่วมเป็นสมาชิกกลุ่มประเทศอาเซียนของเมียนมา เมื่อวันที่ 23 กรกฎาคม พ.ศ. 2540 มีประโยชน์ต่อประเทศเมียนมา ทำให้เกิดแผนพัฒนาการคมนาคมในประเทศทุกเส้นทาง ทั้งการสร้างถนน รถไฟความเร็วสูง และท่าเรือ

บริษัทของประเทศไทยลงทุนในประเทศเมียนมาจำนวนมาก เช่น บริษัทซีพี (Charoen Pokphand group: CP) บริษัท PTT (Public Company Limited) อิตาเลียนไทย และบริษัท ซีเมนต์ไทย (Siam Cement Group: SCG) เป็นต้น ภาษาไทยจึงเป็นภาษาธุรกิจสำคัญสำหรับชาวเมียนมา ผู้ที่รู้ภาษาไทยและอ่านเขียนภาษาไทยได้จะมีเงินเดือนสูงและได้งานเร็ว ความสำคัญของภาษาไทยจึงทำให้ประเทศเมียนมาเปิดสอนภาษาไทย (Su Su Khin 2554: 11) กล่าวว่า ที่ประเทศเมียนมามีมหาวิทยาลัยมี 2 แห่งที่ได้เปิดสอนวิชาภาษาไทย คือ มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (Yangon University of Foreign Languages-YUFL) และมหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศมัณฑะเลย์ (Mandalay University of Foreign Languages-MUFL)

มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (YUFL) เป็นมหาวิทยาลัยแห่งแรกที่เปิดสอนวิชาภาษาไทย การเรียนการสอนของภาษาไทยของมหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (YUFL) เน้นสอนภาษาไทย 4 ทักษะ ได้แก่ ทักษะการฟัง ทักษะการพูด ทักษะการเขียน และทักษะการอ่าน (อารยา อนันต์ประภค 2559: 89) บอกว่า รายวิชาในหลักสูตรครอบคลุมทักษะการสื่อสารภาษาไทย ได้แก่ การฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน โดยไม่ได้ระบุว่า รายวิชานั้นมีเนื้อหาอะไร ใช้วิธีการสอนโดยการอธิบายเป็นหลักให้นักศึกษาอ่านและผู้สอนอธิบายความหมาย และให้เขียนสรุป หรือแต่งประโยค

ในหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาไทย มีรายวิชาหนึ่งที่เน้นการสอนทั้ง วรรณกรรม ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมรวมด้วยกัน คือ รายวิชาการวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104: Literature, History and Culture) ในรายวิชานั้น ส่วนด้านวัฒนธรรมมีเนื้อหาทั้งหมดเป็นงานประเพณี จึงทำให้นักศึกษามองว่าวัฒนธรรมมีประเพณีเพียงอย่างเดียว ส่วนด้านประวัติศาสตร์มีเนื้อหาเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ 4 ยุคของประเทศไทย ส่วนเนื้อหาของวรรณคดี คือ เรื่องย่อ ไม่มีบทประพันธ์ต้นฉบับ เช่น เรื่องย่อลิลิตพระลอ เรื่องย่อไกรทอง เป็นต้น ผู้สอนที่สอนรายวิชานี้เน้นสอนทักษะการอ่านเพียงอย่างเดียว ยังไม่มีการวิเคราะห์ข้อมูล หรืออธิบายการใช้ภาษาในวรรณคดี การเรียนวิชานี้จึงเหมือนกับวิชาการอ่านและการเขียนเพื่อเน้นทักษะการสื่อสารภาษาไทย ทำให้เนื้อหาไม่ครอบคลุมเนื้อหา ผู้เรียนชาวเมียนมาจึงเรียนวิชาการวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104: Literature, History and Culture) แล้วเกิดความซับซ้อน และเรียนยาก ผู้วิจัยจึงนำเนื้อหาที่สอคล้องทั้งวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม มาและสร้างเป็นสื่อการเรียนการสอน เพื่อช่วยให้นักศึกษาชาวเมียนมาเข้าใจรายวิชานี้มากขึ้น

ผู้วิจัยศึกษาเรื่อง “ไกร” มาสร้างเป็นหนังสืออ่านเพิ่มเติม เพราะมีเรื่อง “ไกร” ปรากฏในทั้งวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม เช่น วรรณคดีไทยหลายเรื่องมีเรื่องไกร เช่น **ลิลิตพระลอ ขุนช้างขุนแผน** เป็นต้น นอกจากนี้ ยังมีเรื่องเล่าทางประวัติศาสตร์ว่าเมื่อสมเด็จพระนเรศวรมหาราชเสด็จไปประทับที่กรุงสวางคบุรี สมเด็จพระนเรศวรมหาราชได้เล่นชนไก่เฉพาะพระพักตร์

พระเจ้าบุเรงนอง (อภิวินันท์ อดุลยพิเชษฐ 2556: 25) กล่าวว่า สมเด็จพระนเรศวรมหาราชทรงเล่นชนไก่กับมังสามเกียด ไก่ของมังสามเกียดสู้ไม่ได้จึงตรัสว่า “*ไก่เชลย ตัวนี้เก่งจริงหนอ*” สมเด็จพระนเรศวรมหาราชตรัสว่า “*พระองค์อย่าเข้าพระทัยว่าไก่ของฉันทชนะแต่ไก่ของพระองค์เท่านั้น แม้จะชนชนะเอาบ้านเอาเมืองยังได้*” ไก่เป็นสัตว์ที่แสดงให้เห็นวัฒนธรรมไทย เพราะมีอาหารไทยที่มาจากไก่ เช่น ข้าวมันไก่ มีสมันไก่ และขนมจีนน้ำเงี้ยวไก่ เป็นต้น ด้านความเชื่อมีเกี่ยวกับปีเกิด 12 ราศี และการไหว้พระธาตุตามปีเกิด นิทานเกี่ยวกับไก่ เช่น นางสิบสอง ส่วนที่เกี่ยวข้องกับไก่ เช่น ไก่จามเพราะชน คนจามเพราะแต่ง เชือดไก่ให้ลิงดู และมาก่อนไก่ขัน เป็นต้น ในบทอาขยานมีเรื่องเกี่ยวกับไก่ ได้แก่ “*ไก่แจ้*” นอกจากนี้ ยังมีเพลง “*กูก กูก ไก่*” ด้วย โกลิ้งเป็นสัตว์ที่เกี่ยวข้องกับทั้งด้านวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม

ประเทศเมียนมามีวัฒนธรรม ส่วนภาษา นิทานเกี่ยวกับไก่อย่างประเทศไทย เช่น ในการไหว้ หรือ การจัดพิธีต่าง ๆ ต้องไหว้ด้วยไก่ต้ม หรือไก่ทอดในพิธีเพื่อเป็นสิริมงคล (ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต 2531: 150) กล่าวว่า ตามความเชื่อ ไก่เป็นสัตว์ที่ให้โชคลาภและไก่เป็นสัตว์ที่ใช้สำหรับเสี่ยงทายได้ดี เพราะจุดประสงค์สำคัญที่ผู้เป็นใหญ่แห่งสวรรคตส่งมาให้คือ เพื่อเคราะห์กรรมหรือไล่สิ่งชั่วร้าย นอกจากนี้คนเมียนมาก็รู้จักเรื่องการเล่นชนไก่ของ สมเด็จพระนเรศวรมหาราช เพราะเป็นเรื่องประวัติศาสตร์ระหว่างไทยกับเมียนมา ในภาษาเมียนมายังมีนิทานเรื่อง “*นางสิบสอง*” ด้วย (สุกัญญา สุฉฉายา 2559: 20) กล่าวว่า ที่รัฐชาน ในประเทศเมียนมา มีนิทานเรื่องนางสิบสอง เป็นนิทานประจำถิ่นเมืองนาย มีสถานที่ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง เช่น ถ้ำนางสิบสองหลอยแม่แต่ม (ดอยที่ถาชีแปลงสาร) หนองเขว (หนองที่เชือดนางยักซ์)

ผู้วิจัยพบว่าเรื่อง “*ไก่*” สามารถเชื่อมโยงระหว่างคนไทยและคนเมียนมาได้โดยนำเรื่องที่ปรากฏทั้งในวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม ผู้วิจัยจึงสร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “*ไก่*” ซึ่งจะช่วยให้นักศึกษาชาวเมียนมามีความรู้เรื่องวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมเกี่ยวกับไก่ และได้ฝึกทักษะการอ่านด้วยตนเอง

วัตถุประสงค์ของการศึกษา

เพื่อสร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “*ไก่*” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา

ความสำคัญของการวิจัย

หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “*ไก่*” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา ช่วยพัฒนาทักษะการอ่าน ทำให้นักศึกษาชาวเมียนมาเรียนวิชาวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104 : Literature, History and Culture) เข้าใจมากขึ้น

ขอบเขตของการวิจัย

ผู้วิจัยได้กำหนดขอบเขตของการศึกษาไว้ ดังนี้

1. การกำหนดกลุ่มประชากรและกลุ่มตัวอย่าง
 - 1.1 ประชากร คือ นักศึกษาชาวเมียนมา วิชาเอกภาษาไทย ระดับปริญญาตรีชั้นปีที่

3 มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (YUFL)

1.2 กลุ่มตัวอย่าง คือ นักศึกษาชาวเมียนมา วิชาเอกภาษาไทย ระดับปริญญาตรี ชั้นปีที่ 3 มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (YUFL)

2. เครื่องมือที่ใช้ในการทดลอง

เครื่องมือที่ใช้ คือ หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา มีเนื้อหาจำนวน 10 บท ได้แก่

- บทที่ 1 ความรู้เกี่ยวกับไก่
- บทที่ 2 เพลงและบทอาขยานที่เกี่ยวกับไก่
- บทที่ 3 การละเล่นไทยที่เกี่ยวกับไก่
- บทที่ 4 ปีนักษัตรกับวัดสำคัญที่เกี่ยวกับไก่
- บทที่ 5 อาหารไทยที่เกี่ยวกับไก่
- บทที่ 6 สำนวนไทยที่เกี่ยวกับไก่
- บทที่ 7 นิทานไทยที่เกี่ยวกับไก่
- บทที่ 8 นิทานชาดกที่เกี่ยวกับไก่
- บทที่ 9 วรรณคดีไทยที่เกี่ยวกับไก่: ลิลิตพระลอ
- บทที่ 10 วรรณคดีไทยที่เกี่ยวกับไก่: รูปแบบคำประพันธ์ลิลิต

วิธีดำเนินการทดลอง

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา เพื่อให้นักศึกษาชาวเมียนมาได้ฝึกทักษะการอ่านและเข้าใจรายวิชาวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม โดยดำเนินการดังต่อไปนี้

1. การกำหนดกลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในงานวิจัยนี้ คือ นักศึกษาปริญญาตรี ชั้นปีที่ 3 วิชาเอกภาษาไทย มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (Yangon University of Foreign Languages-YUFL) โดยใช้กลุ่มตัวอย่างเฉพาะเจาะจง (purposive sampling)

2. การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

การสร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมาดำเนินการตามขั้นตอน ดังนี้

2.1 ศึกษาเอกสารเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาไทยที่มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (Yangon University of Foreign Languages-YUFL) ได้แก่ เอกสารเกี่ยวกับวิชาภาษาและวัฒนธรรมในหลักสูตรภาษาไทยของมหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (YUFL) ผู้วิจัยพบว่า ที่มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง (YUFL) มีสื่อการเรียนการสอนน้อยมาก โดยเฉพาะรายวิชาวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104: Literature, History and Culture) จึงสนใจสร้างสื่อการเรียนการสอนซึ่งมีเนื้อหาเกี่ยวกับรายวิชานี้ เพื่อให้นักศึกษาชาวเมียนมามีความรู้และเข้าใจ วรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมไทยมากขึ้น

2.2 ศึกษาเรื่องที่เกี่ยวข้องกับไก่จากหนังสือ เอกสารและงานวิจัยต่าง ๆ เพราะไก่เป็นสัตว์

ที่ปรากฏในประวัติศาสตร์ไทย คนไทยมีความเชื่อที่เกี่ยวกับไก่ ส่วนวนที่เกี่ยวกับไก่ การละเล่นที่เกี่ยวกับไก่ เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีวรรณคดีบางเรื่องที่มีเรื่องไก่

2.3 ผู้วิจัยนำความรู้เหล่านี้สร้าง “หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา” โดยนำเนื้อหาที่ผู้วิจัยศึกษา

2.4 ผู้วิจัยศึกษารายละเอียดเกี่ยวกับการสร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติมจากเอกสาร งานวิจัย และหนังสือต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง เพื่อใช้เป็นคู่มือสร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติม รวมถึงประเมินคุณภาพของหนังสืออ่านเพิ่มเติม

2.5 สร้างหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา ทั้งหมด 10 บท แต่ละบทประกอบด้วยบทอ่าน คำศัพท์น่ารู้ แบบฝึกหัด อ่านเสริมบทเรียน และแบบทดสอบท้ายบทในแต่ละบทมี “อ่านเสริมบทเรียน” ซึ่งเป็นเรื่องของประเทศไทยที่สัมพันธ์กับวัฒนธรรมไทยโดยใช้ภาษาเมียนมาอธิบายเพิ่มเพื่อให้ นักศึกษาเข้าใจมากขึ้น โดยมีเนื้อหาสอดคล้องกับรายวิชาการวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104 : Literature, History and Culture)

ผู้วิจัยกำหนดเนื้อหาในหนังสืออ่านเพิ่มเติมให้สัมพันธ์กับเนื้อหาของรายวิชาการวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104 : Literature, History and Culture) โดยมีรายละเอียดดังนี้

ความรู้เรื่องวรรณคดี บทที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับวรรณคดีมีทั้งหมดมี 3 บท ได้แก่ บทที่ 7 กล่าวถึงเรื่องย่อนิทานเรื่องนางสิบสอง บทที่ 9 กล่าวถึงเรื่องยอลิลิตพระลอ ซึ่งเป็นวรรณคดีไทยที่เกี่ยวกับไก่ และบทที่ 10 กล่าวถึงรูปแบบคำประพันธ์ของวรรณคดีไทยเรื่องลิลิตพระลอ เมื่อได้เรียนสามบทนี้จะทำให้นักศึกษาชาวเมียนมามีความรู้ด้านวรรณคดีไทยมากขึ้น เช่น รู้ว่านิทานเรื่องนางสิบสองมีเนื้อหาล้ายกับเรื่อง “เมื่อนาย” ส่วนเรื่อง “ลิลิตพระลอ” ก็คล้ายกับเรื่องขุนสามลอ กับนางอุเปรม นอกจากนี้ นักศึกษาได้เรียนรู้เนื้อหาใหม่ คือ รูปแบบคำประพันธ์ของไทยและเมียนมา

ความรู้เรื่องประวัติศาสตร์ บทที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับประวัติศาสตร์มี 1 บทคือ บทที่ 3 มีเนื้อหากล่าวถึงเรื่องการชนไก่ของสมเด็จพระนเรศวรมหาราชกับมังสามเกียด ซึ่งเป็นพระโอรสของพระเจ้าันทบุเรง สมเด็จพระนเรศวรมหาราชเคยถูกจับเป็นตัวประกันในสมัยต้องอยู่ เมื่อนักศึกษาได้อ่านบทนี้แล้วจะช่วยให้เข้าใจประวัติศาสตร์ โดยเฉพาะได้เรียนคำศัพท์ใหม่ที่เกี่ยวข้องกับประวัติศาสตร์ เช่น บุเรงนอง สมัยตองอู เชลย เป็นต้น

ความรู้เรื่องวัฒนธรรม บทที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรมมีทั้งหมด 6 บท ได้แก่ บทที่ 2 เพลงและบทอาขยานที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 3 การละเล่นไทยที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 4 ปีนักษัตรและวัดสำคัญที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 5 อาหารไทยที่เกี่ยวกับไก่ บทที่ 6 ส่วนวนไทยที่เกี่ยวกับไก่ และบทที่ 8 นิทานชาดกที่เกี่ยวกับไก่ ในบทที่ 2 ผู้วิจัยอธิบายเนื้อหาที่ พูดถึงความหมายของเพลงและบทอาขยานที่เกี่ยวกับไก่ทั้งของไทยและเมียนมา บทที่ 3 เป็นวัฒนธรรมด้านการละเล่น เนื้อหากล่าวถึงการละเล่นชนไก่ทั้งของเด็กและผู้ใหญ่ บทที่ 4 และบทที่ 8 เป็นวัฒนธรรมด้านความเชื่อและประเพณี เพราะ กล่าวถึงเรื่องความเชื่อของคนไทย เช่น คนไทยนับถือศาสนาพุทธจึงชอบไปทำบุญ

ที่วัดพระธาตุตามปี่เกิด (ปิ่นกษัตริ) ของตนเอง หรือในนิทานชาดกที่เกี่ยวกับไก่ก็มีความเชื่อเรื่อง บุญบาป และเวรกรรม บทที่ 5 เป็นวัฒนธรรมด้านอาหารการกิน เป็นเนื้อหาเกี่ยวกับอาหารไทย ที่มีชื่อเสียง เช่น แกงเขียวหวาน ต้มข่าไก่ มัสมั่นไก่ เป็นต้น บทที่ 6 เป็นวัฒนธรรมด้านภาษา ซึ่ง กล่าวถึงสำนวนที่เกี่ยวกับไก่ทั้งของไทยและเมียนมา จากบทที่ 6 นักศึกษาจะได้คติสอนใจ เช่น สำนวน “รู้จักเก็บ รู้จักเสีย” สอนให้รู้จักหาและขยันทำมาหากิน และสำนวน “สู้ยิบตา” สอนให้ สู้ไม่ถอยเมื่อประสบปัญหา เป็นต้น

หนังสืออ่านเพิ่มเติมที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นมีวัตถุประสงค์เพื่อให้ นักศึกษาชาวเมียนมามีทักษะ การอ่าน คือ มีความรู้ความจำ เกิดความเข้าใจ และสามารถนำไปใช้ได้ ดังนี้

ความรู้ด้านทักษะการอ่าน หนังสืออ่านเพิ่มเติมที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นช่วยฝึกและพัฒนาทักษะ การอ่านภาษาไทยให้แก่ นักศึกษาชาวเมียนมา โดยเน้นทักษะการอ่านความรู้ความจำ ความเข้าใจ และ นำไปใช้เป็นหลักซึ่งเป็นทักษะที่เหมาะสมกับ นักศึกษาชาวเมียนมา ทุกบทมีแบบฝึกหัดและ แบบทดสอบท้ายบท ในด้านการอ่านระดับความรู้ความจำ นักศึกษาอ่านแล้วต้องตอบได้ว่า ใคร ทำอะไร ที่ไหน อย่างไร ทำไม เช่น จำเพลงกุก กูกโกได้ การอ่านระดับความเข้าใจคือ เข้าใจในสิ่ง ที่อ่าน อ่านแล้วจับใจความได้ เรียงลำดับเหตุการณ์และสรุปเรื่องได้ เช่น อ่านแล้วเล่าเรื่องของ การ เล่นไทยได้ อาหารไทยมีอะไรบ้าง ทำไมจึงมีชื่อเสียงในโลก เป็นต้น การอ่านระดับนำไปใช้ คือ นักศึกษาอ่านแล้วนำไปใช้ให้มีประโยชน์ในชีวิตประจำวัน เช่น นำคำศัพท์จากหนังสืออ่านเพิ่มเติม ไปใช้ในการพูด หรือใช้ในชีวิตประจำวัน เป็นต้น

2.6 ผู้วิจัยสร้างแบบทดสอบระหว่างเรียน ทั้งหมด 10 บท บทละ 10 ข้อ แบบปรนัย 4 ตัวเลือก และสร้างแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนทั้งหมด 100 ข้อ แบบปรนัย 4 ตัวเลือก

2.7 ผู้วิจัยนำทั้งบท 10 บท แบบทดสอบระหว่างเรียนและแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ แล้วส่งพร้อมกับแบบประเมินคุณภาพให้ผู้เชี่ยวชาญ 3 ท่านตรวจคุณภาพของเครื่องมือ เมื่อ ผู้เชี่ยวชาญทั้ง 3 ท่านตรวจเสร็จแล้วแก้ไขตามที่แนะนำ

แบบฝึกหัด

แบบฝึกหัดที่ 1

คำชี้แจง อ่านประโยคที่กำหนดให้แล้วแปลเป็นภาษามลายูให้ถูกต้อง

1. สมัยก่อนเด็กไทยนำพฤติกรรมของไ้มาเล่นกันอย่างสนุกสนาน

2. การละเล่นชนไก่ของเด็กมักจะเล่นบริเวณลานบ้าน หรือพื้นที่กว้าง ๆ

3. การละเล่นชนไก่ทำให้สนุกสนาน ผู้เล่นมีความอดทน รู้แพ้ รู้ชนะ และรู้จักถอย

4. ในอดีตกีฬาชนไก่เป็นที่ชื่นชอบชาววัง

5. การเลือกพันธุ์ไก่ชน วิธีการเลี้ยง และการดูแลรักษาไก่เป็นวัฒนธรรมไทยอย่างหนึ่ง

ภาพที่ 3 เนื้อหา “แบบฝึกหัด” ในบทที่ 3 ของหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา

อ่านเสริมบทเรียน

อ่านเสริมบทเรียน



สมเด็จพระนารายณ์

ไ้พระนเรศวร
(พระเจ้าเอกทัศ)

สมเด็จพระนเรศวรมหาราช(พระนเรศวร)เป็นกษัตริย์ที่มีชื่อเสียงในสมัยอยุธยา เป็นน้องชายของพระสุพรรณภักดียา (สุพรรณภักดี) พระมเหสีมีพระนามว่านเรศวรหรือพระองค์คำ เป็นลูกบุญธรรมของพระเจ้าบุเรงนอง (สุรยัษฐิติ) ในสมัยอยุธยา (๑๖๐๕-๑๖๕๕) พระองค์เสด็จไปอยู่ที่กรุงหงสาวดีถึง พ.ศ. 2106 และเมื่อพระเจ้าหงสาวดียกทัพมาตีกรุงศรีอยุธยาใน พ.ศ. 2112 ได้ช่วยเสด็จมาในกองทัพด้วย พระเจ้าหงสาวดีได้ตั้งสมเด็จพระนารายณ์มหาราชเป็นกษัตริย์อยุธยา และยอมให้พระนเรศวรอยู่ที่อยุธยา โดยแลกกับพระสุพรรณภักดียา พระพี่นางของสมเด็จพระนเรศวรไปแทน พระนเรศวรเสด็จมาอยู่ที่กรุงหงสาวดี (๑๖๐๖-๑๖๑๕) ตั้งแต่อายุประมาณ 9 ขวบ พระเจ้าบุเรงนองรักพระนเรศวรเหมือนลูกและเสด็จมาประทับที่นครหงสาวดีหรือเมืองเกียด (๑๖๐๖-๑๖๑๕) (สุ. ๑๖๑๖-๑๖๒๖) ซึ่งเป็นโอกาสของพระเจ้าบุเรงนอง (๑๕๖๘-๑๖๕๕) พระนเรศวรทรงเชี่ยวชาญในวิชาการรบ การขี่ช้าง การขี่ม้า การยิงปืน การเล่น โขน พระนเรศวรโปรดการตีโหมก ทรงนำไก่ตัวโปรดไปที่กรุงหงสาวดี และเลี้ยงดูอย่างดี ซึ่งการตีไก่เป็นกีฬาในราชสำนักของชาวพม่า และเป็นที่ยอมรับของเชื้อพระวงศ์ วันหนึ่งพระนเรศวรกับสมเด็จพระเอกทัศได้ร่วมกันบริเวณวัง สันนิษฐานว่าเป็นที่ชนไก่ของ 2 พระองค์ ปัจจุบันคือบริเวณพระธาตุยาคู (๑๕๖๖-๑๖๕๕) เมื่อได้พระนเรศวรชนะ ทำให้มีสงครามเกิดขึ้นไม่พอใจจึงกล่าวว่า “ไก่เถื่อนนี้ ชนะเราไม่ได้หรือ” พระนเรศวรจึงกล่าวตอบว่า “พระองค์อย่าเข้าพระทัยไปเองถึงขนาดไก่ของพระองค์เท่านั้น แม้พระนเรศวรจะยกบ้านเมืองยังได้” ปัจจุบันเชื่อว่าไก่ของพระนเรศวรนำมาจากไทยติดไปกับเรือหงสาวดี ซึ่งเป็นไก่ชนิดหนึ่ง มีการอนุรักษ์ไก่พันธุ์นี้และเรียกว่า “ไก่เจ้าเมือง” หรือ “ไก่พระนเรศวร” ซึ่งเชื่อว่าชนะเลิศและ ไก่ของหงสาวดีเป็นไก่พันธุ์ไทยที่มีชื่อเสียงและประวัติศาสตร์

ภาพที่ 4 เนื้อหา “อ่านเสริมบทเรียน” ในบทที่ 3 ของหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา

แบบทดสอบท้ายบท

แบบทดสอบท้ายบทที่ 3

คำชี้แจง ให้นักศึกษาเลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุดเพียงข้อเดียว

1. “การละเล่น” หมายถึงอะไร
ก. กิจกรรมการท่องเที่ยว
ข. กิจกรรมการเรียนรู้สิ่งแวดล้อมและวัฒนธรรม
ค. กิจกรรมการเล่นอย่างหนึ่งที่สะท้อนวัฒนธรรม
ง. กิจกรรมสร้างสรรค์อย่างหนึ่งที่สะท้อนวัฒนธรรม
2. ข้อใดถูกต้องที่สุด
ก. คนไทยเล่น “การละเล่นไทย” เพื่อความสุข
ข. คนไทยเล่น “การละเล่นไทย” เพื่อการเมือง
ค. คนไทยเล่น “การละเล่นไทย” เพื่อความบันเทิง
ง. คนไทยเล่น “การละเล่นไทย” เพื่อการท่องเที่ยว
3. ข้อใดเป็นการละเล่นที่เกี่ยวข้องกับไก่
ก. ขนไก่
ข. กาฟักไข่
ค. นมาไล่ผ่าน
ง. กระต่ายขาเดียว
4. การละเล่น “ชนไก่” ที่คนไทยเล่นกันนี้ ภาษาเมียนมาเรียกว่าอะไร
ก. ခုတ်ညှိ
ข. ချီးညှိ
ค. ကြိတ်ညှိ
ง. ချော်ဝတ်ညှိ
5. ข้อใดเป็นการละเล่นของเด็กไทย
ก. มวย
ข. ตีไก่
ค. ตะกร้อ
ง. แข่งเรือ
6. “ผู้เล่นแต่ละคนนั่งยอง ๆ เอาแขนทั้งสองเข้าไว้จับไว้ที่ขาพับไว้ให้แน่น และเอาศอกตีกัน ผู้ใดล้มหรือมือหลุดเป็นผู้แพ้ ผู้ที่ชนะได้งานเหลือเพียงคนเดียว คนนั้นชนะ” วิธีการเล่นนี้เป็นการเล่นใด
ก. ตีไก่
ข. ขนไก่
ค. กาฟักไข่
ง. วิถีข้าวสาร
7. “การละเล่นตีไก่” ต้องมีอุปกรณ์ใด
ก. เชือก
ข. มะพร้าว
ค. ก้านกล้วย
ง. ดินเหนียวแปรก
8. การเล่นชนไก่ของผู้ใหญ่เล่นอย่างไร
ก. นำปลา 2 ตัวมาสู้กัน
ข. นำควาย 2 ตัวมาสู้กัน
ค. นำไก่ตัวผู้ 2 ตัวมาต่อสู้กัน
ง. นำไก่ตัวเมีย 2 ตัวมาต่อสู้กัน
9. “สมเด็จพระนเรศวร” เสด็จมาอยู่ที่เมียนมาในสมัยใด
ก. สมัยหงสาวดี
ข. สมัยตองอู
ค. สมัยพุกาม
ง. สมัยกับมอง
10. “สมเด็จพระนเรศวร” เป็นกษัตริย์ในสมัยใด
ก. สมัยธนบุรี
ข. สมัยสุโขทัย
ค. สมัยอยุธยา
ง. สมัยรัตนโกสินทร์

ภาพที่ 5 เนื้อหา “แบบทดสอบท้ายบท” ในบทที่ 3 ของหนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา

ผลการทดลอง

ก่อนจะทดลองกลุ่มตัวอย่าง ผู้วิจัยนำทั้งหนังสืออ่านเพิ่มเติมที่มีเนื้อหา 10 บท แบบทดสอบระหว่างเรียน และแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนมาแล้วทดลองกับกลุ่มประชากร 2 ครั้ง กลุ่มประชากรที่ผู้วิจัยทดลอง คือ นักศึกษาชาวเมียนมาระดับปริญญาตรี ปีที่ 3 วิชาเอกภาษาไทย ของมหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง การทดลองครั้งที่ 1 ทดลองกับจำนวน 1 คน และครั้งที่ 2 ทดลองกับจำนวน 3 คน เมื่อทดลองกับกลุ่มประชากร 2 ครั้ง เสร็จแล้วปรึกษากับอาจารย์ที่ปรึกษาและแก้ไขตามคำแนะนำของกลุ่มประชากรเพื่อเครื่องมือมีคุณภาพมากขึ้น

ผู้วิจัยนำเครื่องมือที่แก้ไขแล้วนำไปใช้กับกลุ่มตัวอย่างซึ่งเป็นนักศึกษาชาวเมียนมา ระดับปริญญาตรี ปีที่ 3 วิชาเอกภาษาไทยของมหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศย่างกุ้ง จำนวน 15 คนโดยใช้หนังสืออ่านเพิ่มเติมที่มีเนื้อหาบท 10 บท แบบทดสอบระหว่างเรียนและแบบทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน เพื่อหาค่าประสิทธิภาพของหนังสืออ่านเพิ่มเติมที่ผู้วิจัยสร้าง

ผลการทดลองพบว่า หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมามีค่าประสิทธิภาพ $E1/E2 = 83.47/80.8$ ซึ่งผ่านเกณฑ์ที่กำหนดไว้ $E1/E2 = 75/75$ แสดงให้เห็นว่าหนังสืออ่านเพิ่มเติมเล่มนี้มีประสิทธิภาพ ตรงตามจุดมุ่งหมาย คือ ช่วยให้นักศึกษาชาวเมียนมาได้ฝึกทักษะการอ่านและมีความรู้เพิ่มเติมด้านเนื้อหาเกี่ยวกับวัฒนธรรม ประวัติศาสตร์ และวรรณคดีไทย

จากแบบทดสอบต่าง ๆ ที่ผู้วิจัยทดลอง และการสังเกตในเวลาทดลอง ผู้วิจัยพบว่า นักศึกษาชอบองค์ประกอบของหนังสืออ่านเพิ่มเติมที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น เพราะมีทั้งภาษาไทย ภาษาเมียนมา รูปภาพประกอบ และแผนผังอธิบาย องค์ประกอบของหนังสืออ่านเพิ่มเติมแต่ละส่วนทำให้นักศึกษาเข้าใจภาษาไทยมากขึ้น ได้แก่ “บทอ่าน” ทำให้นักศึกษาเข้าใจวิถีชีวิตไทย ความเป็นอยู่ไทย ความเชื่อไทย เป็นต้น “คำศัพท์น่ารู้” ของทุกบท มีทั้งภาษาไทยและภาษาเมียนมา เมื่อนักศึกษาอ่านไม่เข้าใจคำศัพท์ของบทอ่านสามารถเข้าไปดูใน “คำศัพท์น่ารู้” ได้ “แบบฝึกหัด” ของแต่ละบทมีรูปแบบหลากหลายทำให้นักศึกษาไม่เบื่อและได้ทบทวนเนื้อหาที่อ่าน “อ่านเสริมบทเรียน” เป็นส่วนที่นักศึกษาชาวเมียนมาชอบหนังสืออ่านเพิ่มเติมเล่มนี้ เพราะเนื้อหาเป็นเรื่องที่เกี่ยวกับประเทศเมียนมาทำให้นักศึกษาชาวเมียนมาเข้าใจ “บทอ่าน” มากขึ้น “แบบทดสอบท้ายบท” เป็นการฝึกทักษะการอ่าน ด้านความรู้ความจำ เข้าใจและนำไปใช้ ซึ่งเหมาะสมกับการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศของชาวเมียนมา

เมื่อทดลองกับนักศึกษาในกลุ่มตัวอย่างแล้วพบว่า ค่าประสิทธิภาพหลังเรียนได้คะแนนร้อยละ 80.8 ผ่านเกณฑ์ประสิทธิภาพที่กำหนดไว้คือ ($E2=75$) จากการวิเคราะห์ข้อมูลพบว่า นักศึกษาเกือบทุกคนได้คะแนนสูง หลังจากที่ได้ทดลองเสร็จ ผู้วิจัยนำเรื่อง “หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมา” แล้วได้ปรึกษากับกลุ่มตัวอย่าง แล้วพบว่า นักศึกษาเข้าใจเนื้อหาของหนังสืออ่านเพิ่มเติมและได้ความรู้ทั้งด้านวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมไทยมากขึ้น เช่น เข้าใจอาหารการกินของไทย ได้ความรู้เกี่ยวกับรูปแบบคำประพันธ์ลิลิต และได้อ่านเรื่องสมเด็จพระนเรศวรมหาราชเป็นภาษาไทยซึ่งเป็นเรื่องเกี่ยวกับประวัติศาสตร์ระหว่างไทยกับเมียนมา นักศึกษาอ่านหนังสืออ่านเพิ่มเติมแล้ว นักศึกษาจึงมีความรู้เพิ่มขึ้น

หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมามีค่าประสิทธิภาพ $E1/E2 = 83.47/80.8$ ซึ่งผ่านเกณฑ์ที่กำหนดไว้ $E1/E2 = 75/75$ แสดงให้เห็นว่าหนังสืออ่านเพิ่มเติมมีประสิทธิภาพ สามารถนำไปใช้ในการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศสำหรับผู้เรียนชาวเมียนมาได้

อภิปรายผล

หนังสืออ่านเพิ่มเติมทักษะการอ่านเรื่อง “ไก่” สำหรับนักศึกษาชาวเมียนมามีเนื้อหาที่ทำให้ นักศึกษาได้ความรู้เพิ่มเติมในรายวิชาการวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104 : Literature, History and Culture) ทำให้เห็นวิถีชีวิต ความเป็นอยู่ของคนไทย ทำให้เข้าใจภาษาไทย มากขึ้น เพราะการเรียนรู้ภาษาจำเป็นต้องมีความรู้เรื่องวัฒนธรรมด้วย จึงทำให้เห็นว่านักศึกษา ชาวเมียนมาควรเรียนรู้เรื่องวัฒนธรรมไทยคู่กับภาษาไทย เพราะ เนื้อหาทางวัฒนธรรมมีความ สำคัญในการเรียนการสอนภาษาไทย ดังที่ (สุภัทรา อักษรานุเคราะห์ 2532 : 15) กล่าวว่า “ความ รู้ทางวัฒนธรรมเป็นสิ่งจำเป็นต่อการเรียนการสอนภาษา การสอนภาษาไทยไปพร้อมกับการสอน วัฒนธรรม ทำให้ผู้เรียนสนใจในการเรียน ยังทำให้ใจกว้าง มองโลกในแง่ดี ยอมรับสิ่งที่แปลกไป จากคน และยังมีผลต่อความเข้าใจภาษาดีกว่า การเรียนรู้ตัวภาษาแต่เพียงอย่างเดียว” หนังสืออ่าน เพิ่มเติมที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นจึงเป็นสื่อการเรียนการสอนอย่างหนึ่งซึ่งช่วยให้นักศึกษาชาวเมียนมาได้เรียน รู้ทั้งภาษาไทยและวัฒนธรรมไทย ครูผู้สอนภาษาไทยที่ประเทศเมียนมาต้องใส่ใจ เพราะในแบบเรียน ของรายวิชาการวรรณคดี ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรม (THAI 3104 : Literature, History and Culture) มีเนื้อหากว้าง การสอนเรื่องวรรณคดี และประวัติศาสตร์เป็นเรื่องที่สอนยากและลึกซึ้ง มาก ต้องสอนให้นักศึกษาเข้าใจและต้องมีวิธีอธิบายที่ช่วยให้นักศึกษาชาวเมียนมาเข้าใจด้วย ใน หนังสืออ่านเพิ่มเติมที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นจะมีภาษาเมียนมาช่วยจึงช่วยให้นักศึกษาเข้าใจและทำให้ครูผู้ สอนอธิบายง่ายขึ้น

การเรียนการสอนภาษาไทยที่มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศอย่างกุ่ม ต้องการสื่อการเรียน การสอน โดยเฉพาะหนังสือที่ช่วยพัฒนาทักษะ การใช้หนังสืออ่านเพิ่มเติมทำให้แก้ปัญหาเหล่านี้ ได้ นอกจากนี้ นักศึกษาสามารถนำหนังสืออ่านเพิ่มเติมไปอ่านที่บ้าน หรือห้องสมุดได้ เพราะหนังสือ อ่านเพิ่มเติมไม่ใช่แบบเรียน จึงสามารถใช้ได้ทั้งในห้องเรียน และนอกห้องเรียน และยังสามารถนำ ความรู้ไปใช้ได้ในชีวิตประจำวัน

ข้อเสนอแนะ

ควรทำงานวิจัยเกี่ยวกับสื่อการเรียนการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศในประเด็นอื่น ๆ

รายการอ้างอิง

- ชลดา เรื่องรักชลิขิต. (2531). พระลอตามไก่ : ความงามหรือความเป็นความตาย. วารสารอักษร ศาสตร์. 20 (1), 141-157.
- สุกัญญา สุฉฉายา. (2559). อนุภาคการชนไก่ในนิทานเรื่องพระรถเมรี : ร่องรอยสู่ความเป็น “เมือง” ในสุวรรณภูมิ. ใน นางสิบสองพระรถเมรีศึกษาการประชุมวิชาการระดับชาติเรื่อง “ขับ นิทานนางสิบสอง ขานทำนอง พระรถเมรี” : นิทานมรดกแห่งอนาคต. (น.9-23). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- สุภัทรา อักษรานุเคราะห์. (2532). การสอนทักษะทางภาษาและวัฒนธรรม. กรุงเทพฯ: ภาควิชา มัธยมศึกษาคณะครุศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

- อภิวันท์ อดุลย์พิเชษฐ์. (2556). **สมเด็จพระนเรศวรมหาราช**. กรุงเทพฯ: เมืองโบราณ.
- อาภิ อศิราภ. (2555). **เราคืออาเซียน เมียนมาร์**. กรุงเทพฯ: อมรินทร์คอมมิกส์.
- อารยา อนันต์ประภุติ. (2559). **สภาพการเรียนรู้การสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ
ในสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา** (สารนิพนธ์ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต). กรุงเทพฯ:
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.
- Su Su Khin. (2554). **การพัฒนาการเรียนรู้การสอนของภาควิชาภาษาไทย ณ มหาวิทยาลัย
ภาษาต่างประเทศอย่างกุ้ง**. การประชุมวิชาการระดับชาติ ครั้งที่ 3 การเรียนรู้การสอนภาษา
ไทยในเอเชีย. (น. 9-16). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.